

Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izebel zaś pożrą psy na działce w Jizreelu i nie będzie grzebiącego. Potem otworzył drzwi i uciekł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izebel zaś pożrą psy w posiadłości w Jizreelu i nikt jej nie pogrzebie. Potem sługa otworzył drzwi i uciekł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psy zjedzą Jezabel na polu Jizreel i nie będzie nikogo, kto ją pogrzebie. Potem otworzył drzwi i uciekł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jezabelę też zjedzą psy na polu Jezreelskim, a nie będzie, ktoby ją pogrzebał. To rzekłszy otworzył drzwi, i uciekł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jezabelę też zjedzą psi na polu Jezrahelskim, a nie będzie, kto by ją pogrzebł. I otworzył drzwi, i uciekł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izebel zaś pożrą psy na polu Jizreel, a nikt [jej] nie pochowa. Następnie otworzył drzwi i uciekł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izebel zaś pożrą psy na polu w Jezreel i nikt jej nie pogrzebie. Potem otworzył drzwi i uciekł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izebel zaś pożrą psy na polu Jizreel i nikt jej nie pogrzebie. Potem otworzył drzwi i uciekł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ciało Izebel rozszarpia psy na polu w Jezreel i nikt jej nie pochowa»”. Zaraz potem otworzył drzwi i uciekł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Psy zjedzą Jezabel w posiadłości Jizreel i nikt [jej] nie pogrzebie. Otworzył drzwi i uciekł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єзавелу зідять пси в часті Єзраїла, і не буде кому поховати. І відкрив двері і втік.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Izebelę pożrą psy na jezreelskim polu i nikt jej nie pogrzebie! Po czym otworzył drzwi i umknął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezabel pożrą psy na polu w Jizreel i nie będzie nikogo, kto by ją pogrzebał””. Potem otworzył drzwi i uciekł.